

提多書

問安

1:1 神的奴僕¹，耶穌基督的使徒保羅，增進 神選民的信心，推廣屬 神品格的知識，1:2 盼望那無謊言的 神，在萬古之先所應許的永生，1:3 到了他的日期²，藉著傳道顯明了這信息，這傳道的職份，是按著 神我們救主的命令交託了我。1:4 現在寫信給提多，就是照著我們共同信仰作我真兒子的。願恩惠、平安，從父 神和我們的救主基督耶穌歸與你！

提多在克里特的工作

1:5 我從前留你在克里特，是要你將那沒有辦完的事都安排妥當，又照我所吩咐你的，在各城設立長老。1:6 長老必須是無可指責的人，只作一個婦人的丈夫³，兒女也是忠誠的⁴，沒有人告他們是放蕩不服約束的。1:7 監督⁵既是 神的管家⁶，必須無可指責，不高傲，不暴躁，不酗酒，不暴虐，不貪財；1:8 反而樂意接待人，好善、明理、公正、莊重、自持；1:9 堅守所教真實的道理⁷，就能將健全的教導勸化人，糾正那反抗的人。

1:10 因為有許多反叛的人、空談家、騙子，尤其是那些奉割禮的人⁸。1:11 這些人的口必要堵住；因為他們貪不義之財，教導所不應教導的，誤導人全家。1:12 有克里特本地人中的一個先知說：「克里特人常說謊話，乃是惡獸，又饞又懶。」⁹ 1:13 這個見證是真的。

¹ 「奴僕」(*slave*)或作「僕人」(*servant*)。希臘文 δοῦλος (*doulos*) 指有賣身契約的僕人。「奴僕」的稱呼源出舊約，神的僕人是榮譽的稱呼。有時用於以色列全國(賽 43:10)，大多時候指個人，如摩西(書 14:7)、大衛(詩 89:3；撒下 7:5, 8)、以利亞(王下 10:10)，這些都稱為「神的僕人」或「神的奴僕」。

² 「他的日期」。原文以此作為「萬古之先」的對照。

³ 「只作一個婦人的丈夫」或作「只結過一次婚」，「獨一向他的妻子效忠」。參提前 3:2 註解，同參提前 3:12; 5:9。

⁴ 「忠誠的」。有譯作「信主的」。但與提摩太前書 3:4 (約束兒女不失莊重) 相應，「忠誠的」(*faithful*) 比「信主的」(*believing*) 較為合意。

⁵ 「監督」(*overseer*)。是職稱，與「長老」(*elder*) 互用。這稱呼可見於本書、使徒行傳 20:17, 28，並提摩太前書 3:1-7。

⁶ 「神的管家」或作「神事工所交託的」。

⁷ 「真實的道理」。指使徒的教導。

⁸ 「奉割禮的人」。有的譯作「從猶太教轉向基督教的人」(*Jewish converts to Christianity*)，有的稱為「猶太的基督徒」(*Jewish Christians*)，也有譯作「堅持由割禮得救恩的人」。

⁹ 引用克里特詩人依比門乃特士 (*Epimenides*) (主前 6 世紀) 的話。

所以你要嚴嚴的責備他們，使他們在真道上純全無疵；1:14 不要聽荒誕的猶太傳奇¹⁰，和拒絕真道的人的吩咐。1:15 在潔淨的人，一切都潔淨；但在敗壞不信的人，甚麼都不潔淨；連思想和天良，也都敗壞了。1:16 他們說承認 神，行事卻否認他；因此他們是可憎惡的，是悖逆的，是不適合行善的。

合乎正道的工作

2:1 但你所講的，要合乎那正確的教導¹¹。2:2 老年人，要有節制、端莊、自守¹²，在信心、愛心、耐心¹³上，都要健全正當。2:3 老年婦人，也同樣要有配合聖潔的舉止行動，不說讒言，不給酒作奴僕，將好的教導人。2:4 這樣她們就可以指教¹⁴少年婦人去愛丈夫、愛兒女，2:5 謹守¹⁵、貞潔，料理家務¹⁶，恩慈，順服自己的丈夫，免得 神的信息被毀謗。2:6 又勸少年人同樣要節制，2:7 你自己凡事要顯出善行的榜樣。在教導時顯出端正、莊重，2:8 教導的內容純全，無可指責，叫那反對的人，既無話可說我們的不是，便無所適從¹⁷。2:9 僕人¹⁸要凡事順服自己的主人¹⁹，做所要求的，不要頂嘴，2:10 不可私拿東西，要顯為信實²⁰，以致凡事使我們救主 神的教導得尊榮²¹。

2:11 因為 神的恩典已經顯明，為萬人²²帶來救恩。2:12 這恩典教導我們除去無 神的行為²³和世俗的慾望，以自守、公義，屬 神的品性活在當今的世代，2:13 等候所盼望的應

¹⁰ 「傳奇」。是以弗所 (*Ephesus*) 和克里特 (*Crete*) 假師傅的特徵。參提摩太前書 1:4; 4:7，及提摩太後書 4:4。

¹¹ 「正確的教導」。介紹本章要求的行為。

¹² 「節制」或作「有常理」。

¹³ 「節制……耐心」。參帖撒羅尼迦前書 1:3 及哥林多前書 13:13 有關相同美德的組合。

¹⁴ 「指教」。原文 *σωφρονίζω* (*sōphronizō*) 有「引導」、「喚醒」之意。顯明健全正當的思想。

¹⁵ 「謹守」。與第 2 節「自守」相同，或作「有常理」。

¹⁶ 「料理家務」或作「對家務盡責」。

¹⁷ 「無所適從」或作「慚愧」。

¹⁸ 「僕人」。參 1:1 註解。

¹⁹ 「凡事順服自己的主人」或作「順服主人，凡是主人要求的，都要去做」。

²⁰ 「顯為信實」或作「顯出真正的信心是有果效的」。原文作「以良好的信」（信實），或作「在良好的信裏」（真正信心）。

²¹ 「使……得尊榮」或作「襯托出……尊榮」。

²² 「人」(*people*)。原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpois*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。

²³ 「無神的行為」或作「不屬神的品性」。

驗，就是偉大的 神和救主²⁴耶穌基督榮耀的顯現。**2:14** 他為我們捨了自己，贖了我們脫離一切不法，又潔淨我們，作為自己真正的子民，熱心作善工。**2:15** 這些事你要傳講，用全權的話勸勉或責備²⁵，不要叫人輕看你²⁶。

對眾人的品行

3:1 你要提醒眾人，叫他們順服作官的、掌權的，服從他們，預備作出各樣的善行。**3:2** 不要毀謗²⁷任何人，只要和平、溫柔，以禮待所有的人。**3:3** 我們從前也是愚笨、悖逆、偏行、被各樣情慾所困、以惡毒、嫉妒、懷怨，又是彼此相恨的活着。**3:4** 但到了 神我們救主的恩慈，和他向人所施的慈愛顯明的時候，**3:5** 他便救了我們，並不是因我們自己作的義行，而是以他的憐憫為基礎，藉著新生的洗，和聖靈的更新。**3:6** 聖靈就是 神藉著耶穌基督我們救主，厚厚澆灌在我們身上的。**3:7** 因此²⁸，我們既已從他的恩得稱為義，就成為後嗣，有把握的期待永生²⁹。

結語

3:8 這話³⁰是可信的，我也願你堅持這些真理³¹，使那些已信 神的人，留心作善工。這都是美事，對所有人都有益。**3:9** 卻要避開不智的爭執、家譜³²、吵罵，並律法上的爭鬧

²⁴ 「神和救主」。都是指耶穌基督。本處是新約中指出基督的神性最明確的經文之一。這種用法在希臘文中被稱為「夏普規則」（*Granville Sharp rule*）。

「夏普」是英國的慈善家兼語言學家，他於 1798 年發現此規則：若是「冠詞 + 名詞 + και（譯作「和」） + 名詞」（名詞均為單數的普通名詞，不是名字），則所指的是同一對象，如「朋友和兄弟」（*the friend and brother*）、「神和父」（*the God and Father*）等。這種例子在新約常見。惟一的問題是：「神」（*God*）和「救主」（*Savior*）是普通名詞還是專有名字。「夏普」及其他人（如米度同（*T.F. Middleton*）在《希臘冠詞法則》（*The Doctrine of the Greek Article*）證明了希臘文的專有名字是不可能有複數的，既然「神」（*θεός, theos*）和「救主」（*σωτήρ, sōtēr*）有時以複數出現，就不能看為名字，因此「夏普規則」適用。200 年來有多次推翻「夏普規則」的企圖，但本規則至今屹立。參彼得後書 1:1；猶大書 4。

²⁵ 「責備」（*rebuke*）。原文 *ἐλέγχο* (*elenchō*) 有揭露錯誤，加以糾正之意。

²⁶ 「不要叫人輕看你」或作「不要讓人不把你當作一回事」。

²⁷ 「毀謗」（*slander*）或作「損任何人的聲譽」。

²⁸ 「因此」。本字結束了 3:4-7 原文的優雅長句，指出神救贖大恩的目的。「因此」，原文作「以致」。

²⁹ 「有把握的期待永生」或作「按永生的盼望成為後嗣」。

³⁰ 「這話」。指 3:4-7 的一段話。參提摩太前書 1:15；3:1；4:9；提摩太後書 2:11。

³¹ 「這些真理」或作「有關這些事」。

³² 「家譜」（*genealogies*）。參提摩太前書 1:4。

³³，因為這都是空洞無用的。**3:10** 使人分裂的，警戒過一兩次，就要拒絕他；**3:11** 你知道這樣的人已經被罪扭曲³⁴，自己也明知故犯。

最後指示和問候

3:12 我打發亞提馬，或是推基古，到你那裏去的時候，你要盡量往尼哥波立去見我，因為我已經決定在那裏過冬。**3:13** 你要盡力幫助律師³⁵西納和亞波羅，使他們旅途沒有缺乏。**3:14** 這是一種教我們的人實習善行，支援急需的方法，這樣就不會不結果子了。**3:15** 同我在一處的人都問你安。請代問那些因信³⁶愛我們的人安。願恩惠常與你們眾人同在！

³³ 「律法上的爭鬧」。以弗所 (*Ephesus*) 和克里特 (*Crete*) 的假師傅 (*false teachers*) 愛做的事 (參提前 1:3-7；多 1:10, 14)。

³⁴ 「被罪扭曲」或作「已經彎曲了，也在犯罪」。

³⁵ 「律師」。原文 νομικός (*nomikos*) 可能是精通猶太的律法，更可能是一般民事法律的專家。

³⁶ 「因信」或作「信實」。